

雨露文丛 黄金河主编

阳江俗语趣谈

司徒沛 编注

大众文艺出版社

别具特色的阳江俗语

——序《阳江俗语趣谈》

□ 邹继海

阳江是一块非常神奇的地方。

按理说，阳江是南海之滨的一块小小的漠江平原，海陆交通十分便利，又处于广府白话、客家涯话和闽南海话的语言群包围之中，理应会被周边的语域优势同化掉。可千百年来，她却偏偏顽强地别具特色地保存了下来。我想，这与她别具一格的语言有关。阳江话虽属白话语系，却几乎无法与白话语言交流，更不用说其它语种了。可能正是得益于这种话语的自我封闭，阳江地区才保留更多的古汉文化，古汉习俗，地方风情。尤其是阳江人在长期的劳作和生活中，创作了大量的歇后语、谚语等俗语，充满了原生态文化的古朴之味，更体现了阳江民俗文化的这一鲜明特色。

俗语作为民俗文化一个方面，由民间创造，在民间流传，具有集体性、传承性、地域性及时代性等特点，被称作是语言的“活化石”，是文学创作的一个源泉，是了解地方风情的一扇窗口。研究俗语，弘扬民众文化，是文化工作者的一个责无旁贷的责任。

司徒沛先生是阳江人，钟情民俗文化，早年就对阳江俗语产生浓厚的兴趣，并积极收录、深入研究，也用在民歌、

故事和戏剧的创作上，写出了不少以阳江民俗为题材的文艺作品。现在，他把多年来对阳江俗语的研究、注释编辑成《阳江俗语趣谈》结集出版。读过此书，我觉得它对研究、弘扬地方民俗文化有积极的意义，其研究精神也殊为可嘉，故欣然应邀，写此开篇之语。

（邹继海，广东省文联专职副主席、中国作家协会会员、中国书法家协会会员，中华诗词学会常务理事，中国楹联学会常务理事）

自 序

笔者自小对阳江话俗语就很有兴趣，读中学时，阳江工人文化宫有一块板报，每星期都会刊载几条阳江话歇后语，每出一版，我都去抄，不知不觉中，竟抄录了一本软皮抄。长大后，因为中意舞文弄墨，几十年中也搜集、抄录了不少阳江话的谚语和歇后语。

近年，陆续收到部分阳江朋友寄、送来他们收集、油印的阳江俗语小册子，觉得很有意思，但感到美中不足的是只收录，没谈及它们的出处，也没作注释。在平时交往中，不少阳江乡亲也会问及一些俗语的出处和含意，为回答他们的问题，我也对阳江话俗语作了一些研究。这样，就产生了要编写一本注释阳江俗语的小书的念头，经过三年的搜集和注释，于是就有了这本东西。

在这本书中，笔者主要挑选了一些流行于阳江城一带的、地方特色浓厚、故事性较强的部分俗语，加以注释，讲述它们的来源、含意，部分还举了如何使用的例句，与广州话、普通话相同意思的俗语加以对照，还简要介绍了阳江民间流行的几种背语（隐语），既能使阳江民众可以较深刻地理解和更好地运用这些语言，也使非阳江籍人通过这些生动风趣的语言，了解和熟悉被学术界称为“语言活化石”的阳江话。

如果读者在捧读这本书时，感到有几分兴趣而能继续读下去，我的辛劳就值得了。

如果读者在捧读该书时，能不时发出会心的微笑或捧腹而笑，那我就十分欣慰了。

编写说明

本书收录和注释阳江话俗语，遵循三项基本原则：

一、只收录在阳江产生、流行，体现阳江地方特色的歇后语和谚语，一些与其他地方共同的尽量不收录，如“小葱拌豆腐——一清二白”、“和尚担遮——无发（法）无天”等。

但语言是互通的，收录的部分阳江话俗语与别的地方流传的俗语意思或文字类同，也不可避免，不算违反这第一条原则。

二、为保存这些俗语的原生态，记录时采用阳江口语的发音、措词、语法，例句也尽量使用阳江话表述。为使读者易于弄懂这些俗语的意思，在注释时采用规范化文体。

阳江话许多字的写法、读音与标准汉字一样，但它又是方言，有些字在国务院公布的标准汉字中是没有的，必须“生安白造”，造出一些“阳江土字”来。造这些字，部分参考了广州方言的有关字，也参考一些外省方言的表达方式，尽量使读者能够读懂。

读、写这些“土字”遵循两个基本点：

1、“问字掙音”。即是“有边读边”，读该字部首之外的那个字素的读音或相近似的读音，如“擗”读辟、“轿”读矫等。

2、“按音造字”。就是看该字怎么读，再将发该音的标

准汉字加上偏旁部首，如属动作加提手边“扌”、足字边、走之旁，心理活动的加竖心旁“忄”，动物则加“犛”、虫字边、鱼字边等等，如此类推。

三、阳江话有些字连“有边读边”也无法适用，就要用注音了。文中特殊字的读音有三种注音方法：

1、有现成字读音的，以该字注之，标明音“×”，该音是阳江话读音。如“愁”（音岸），就是说该字读音与阳江话的“岸”字相同。

2、没有与阳江话文字读音相同的，用汉语拼音注音。拼出的这个音是阳江话的发音，与该汉字的普通话读音无关。如“叽”（读 gie 去声），就是以声母 g 和韵母 ie 相拼的去声为该字的读音。又如“𦰩子”的“𦰩”（读 dian 去声），如此类推。

3、阳江话没有合适的现成字读音并且用汉语拼音又不能准确注音的，用“反切法”注音。即给出两个字，用下一个字作声母，上一个字作韵母，拼成一个音，就是该字的读音，如同（音，红徒切），就是“徒——红”，拼成“同”的读音。又如蛤（音，笠镜切），就是以“镜——笠”相拼得出的读音。

目 录

别具特色的阳江俗语

——《阳江俗语趣谈》序……………邹继海 (1)

自 序…………… (3)

编写说明…………… (5)

一、浅说阳江话

(一) 阳江话的语音…………… (3)

(二) 阳江话的词语结构特点…………… (4)

1、名词——词头词尾构词与普通话不同…………… (5)

2、动词——动态(情貌、体)表示法比普通话丰富 (5)

3、形容词——形容状态层次分明, 形态多样,
生动传神…………… (6)

4、数量词——数法常用简称法、量词结合范围大、
集体量词形态可变化…………… (7)

5、代词——人称代词和有不定代词…………… (8)

(三) 阳江话词汇·····	(8)
1、词汇概况·····	(8)
2、阳江话的委婉忌讳词比普通话多,用语不同··	(9)
3、阳江话的构词语素位置与普通话颠倒·····	(10)
4、阳江话部分词汇与普通话对照·····	(10)
(四) 阳江话部分有特殊含义的用语 ·····	(14)

二、阳江话歇后语

(一) 由地名而来的·····	(27)
大沟米——一身沙·····	(27)
大八佬吃蚶——死抱无开·····	(27)
大八佬着长衫——有住得都·····	(29)
大八佬剝羊——无同你搞哋咩·····	(30)
大八佬吃鲨鱼——一条气·····	(30)
马村大姐上环——搭稳阵·····	(31)
五家村蟹笼——入也死,出也死·····	(31)
平岗蟹——爱死无愿踪·····	(32)
旦祥佬起牛福——一箩长·····	(33)
北津——闲港(讲)·····	(34)
北津对面——独石(食)·····	(34)
北禄佬求雨——开个晚景·····	(35)
对岸仔笠衫——有腥(声)气·····	(35)
阳春柿子——足嚟水·····	(36)
阳春佬买鞋——有几大买几大·····	(37)

阳春佬看走马灯——陆续有来·····	(38)
华濠龙船——死耦·····	(38)
芽菜巷大姐——多埕(情)·····	(39)
岗尾腊鸭——死撑·····	(40)
学上大姐——无知价(嫁)·····	(41)
良垌佬卖茛头——有大吃大·····	(41)
织箕捞家——诈蒂·····	(42)
南山庙鸡头——又一世啰!·····	(43)
徐赤大姐——费氏(事)·····	(43)
埠尾鱼汁——煎(战)过住知·····	(44)
塘围圩猪仔——货不离人·····	(45)
塘围圩花篮灯——系得个盏·····	(46)
塘围圩行上——白石(食)·····	(46)
(二) 由人名得来的·····	(47)
大肉贵——乱讲乱·····	(47)
三弟哥打老婆——还差一分·····	(47)
日新问饭——趁热·····	(47)
水古卫体操——掉转·····	(48)
斗成行门——你替我去·····	(49)
计安日子——初八·····	(50)
计胜个猪郎——听刳(吃无吃得,做无做得)·····	(51)
白寄萍骑马——搅搅下住系·····	(52)
达桂钦装虾——蛇入纂·····	(54)
朱婆教仔——吃都嘢住系嘢·····	(55)
印仔辉——坏人·····	(56)
亚胜藤牌——乱搵·····	(57)

亚胜结婚——系住来·····	(57)
亚广问工——冇好过有·····	(58)
亚贵个虱𧄸——𧄸飞·····	(58)
亚球个枳——冇泡·····	(59)
李仔发通知——另起一行·····	(59)
陈清游街——去佻去行下啰·····	(60)
陆业托牌仔——你𧄸你住来·····	(60)
何少龙卖药——死就死着假脉精·····	(61)
花芬个力铎——危危·····	(62)
振初拜山——想吃你住来·····	(62)
黄剑飞个老鼠——假嘢·····	(63)
黄先生医眼——有凸·····	(64)
就婆执水瓜——勤力个·····	(64)
麻糖贵打老婆——掌掌落地·····	(65)
锦英寿吃熟烟——冇排撚·····	(65)
黎赏老婆——无愿揀·····	(66)
德昌收鸡春——大无揀，细无收·····	(67)
憨多剃头——剃一半留一半·····	(67)
憨多谈恋爱——五成赌五成·····	(69)
憨维坐监——冇饭吃无钱揀·····	(69)
憨宝贡斋——又死一场·····	(70)
(三) 由职业(身份)得来的·····	(70)
二叔婆教狗——早早吠都好睇·····	(70)
二叔婆豆豉浆——冇饭发(犯法)·····	(71)
二叔公去海——无多有少·····	(72)
小刀厂职工——做刀(都)肉，凸刀(都)眼·····	(72)

白沙寺和尚——惠持(为钱).....	(73)
同老婆拨扇——凄(妻)凉.....	(73)
当兵佬吹号——咪都无咪.....	(74)
老婆赚钱养老公——妻惨(凄惨).....	(74)
老婆担遮——阴公(功).....	(75)
师公佬喃吒——见乜喃乜.....	(75)
戏班佬碗头——另自蒸(精).....	(76)
戏班佬个眼——看无着嘢.....	(77)
戏班佬背脊——出旗(奇).....	(77)
戏班佬扫地——做样.....	(77)
亚个佬卖油——照正.....	(78)
肥佬买笠衫——几大住几大.....	(79)
盲佬看戏——跟住笑.....	(79)
盲眼佬吃饺子——心中有素(数).....	(80)
细佬哥剃头——就快就快.....	(80)
缸瓦佬打大虫——尽果煲.....	(81)
破柴佬柴枕——越做越凹.....	(81)
昼家佬打仔——走得去舫?.....	(82)
昼家佬买糠——有猪(之).....	(82)
富婆做鸡——无系为钱系贪爽.....	(83)
寡母婆带仔——有数.....	(83)
(四) 由事理得来的	(83)
二百牛腩——未臊(苏).....	(83)
十五两半——无到秤.....	(84)
大虫借猪——有借无还.....	(84)
不锈钢——无生锈(性).....	(85)

- 无毛鸡仔打校——啖啖到肉……………(85)
- 六月鲛——浑街擗……………(85)
- 水浸牛皮——督一督，吼一吼……………(86)
- 四月天时——阴湿……………(86)
- 半夜尿桶，落水葵衣——用者为贵……………(86)
- 半夜屙屎——无去得远……………(87)
- 生虫蔗——遛人賒……………(87)
- 亚妈无采屋——亚嫲靚……………(87)
- 死人灯笼——报大数……………(88)
- 芋子煲糖——心淡……………(88)
- 芋莪水——两头滯……………(89)
- 年晚煎糍——人有我有……………(89)
- 年晚砧板——你斩我斩……………(90)
- 年晚对联——讲好话……………(90)
- 年初一问工——有好过有……………(90)
- 豆豉命——和百味……………(91)
- 豆角炒蛤——白汁(执)……………(91)
- 杉木灵牌——无做得主……………(91)
- 床底破柴——撞板……………(92)
- 纸角包豆豉——咸湿……………(92)
- 卖剩蛤——眼光光……………(93)
- 狗上瓦桁——有条路……………(93)
- 重阳节个鳶——有本事住飞……………(93)
- 城隍庙蚊虫——吃鬼……………(94)
- 屎忽窟生疮——冇眼睇……………(94)
- 蚝壳墙——碰到都出血……………(94)

树顶水瓜——吊过时	(95)
神枰桔子——听凋	(95)
鬼入师公佬屋——冇嚟符	(95)
鬼仔生须——在人安	(96)
鬼灯烟火——望天救	(96)
祠堂白蚁——吃太公个	(97)
剃须长鼻毛——在人所好	(97)
酒后批条——无效	(97)
黄皮树了哥——专拣熟个吃	(98)
黄花捞鲷——一流鱼	(98)
黄鳝上沙滩——无死一身潺	(98)
深水螺蚌——有珠(之)	(99)
铜银买个病猪仔——两头两路走	(99)
做戏棚蒸狗镬——事后有人理	(99)
做海捉紧黄麋——罕见	(100)
猪乸翻芋地——一行理一行	(100)
落紧屎忽吊颈——稳阵	(100)
隔山买牛——靠估	(101)
瘦地番薯——饿糞(𦵏)	(101)

三、阳江话谚语

[一划]

一鸡衰,百鸡锥	(105)
一狗落坑百狗揀	(105)

一只手掌打无响·····	(105)
一间屋无藏得两个亲家嫌·····	(105)
一星剋一星，生𧈧狗遇紧剃头荣·····	(105)
一物治一物，糯米治木虱·····	(106)
一锄掘断绑耳·····	(106)
一雷天下响·····	(106)
一天都光都·····	(106)
一啖吃出个肥仔·····	(106)
一点油甘也系情·····	(106)
一样米吃百样人·····	(106)
一条虫有块叶泊·····	(107)
一条鱼仔滚浊一河水·····	(107)
一粒由甲屎打滚一甕汤·····	(107)
一粒豆豉咬三啖·····	(107)
一个铜钱搵十个劬·····	(107)

[二划]

二两猪肉掙死个鬼·····	(107)
十月未知禾好丑·····	(108)
十只手指有长短·····	(108)
十賒不如九现·····	(108)
儿嬉过鸞·····	(108)
人多蒸狗无脰·····	(108)
人少好吃用，人多好做工·····	(108)
人无抵啲，米无抵筛·····	(109)
人多多系圩·····	(109)
人情还人情，数目要分明·····	(109)

人熟礼生.....	(109)
人多手脚乱.....	(109)
几早割猪都系天光卖肉.....	(109)
[三划]	
大狗三锤,细狗三锤.....	(109)
大声使铜银.....	(109)
大纸角笠细纸角.....	(110)
大只雷雷沔臭水.....	(110)
大话怕计数.....	(110)
大家岸水得船蒲.....	(110)
大狗踰墙,细狗学样.....	(110)
大姐吃水银,各人倅各人.....	(111)
大石磔死蟹.....	(111)
三个姑娘一条圩.....	(111)
三年天大旱,饿无死伙头婆.....	(111)
三年无发市,发市当三年.....	(111)
三个亚姑无敌一个拉屎叔.....	(111)
三世无怨天,生仔中状元.....	(112)
三分师傅七分架生.....	(112)
三黄四月鬼拖脚.....	(112)
个钱麻糖三碗水.....	(112)
山高低头拜,山低屙尿溼.....	(112)
上得山多终遇虎.....	(112)
上镬煎糍新嫁女.....	(113)
上梁无同下葬.....	(113)
上无到洲,下无到岸.....	(113)

上得床来又想罢被·····	(113)
马屎凭官威·····	(113)
马死落地行·····	(114)
小鬼升城隍·····	(114)
[四划]	
五斗无担担二·····	(114)
无在起身早,尽在粥冻·····	(114)
无声狗咬人·····	(114)
无怕大虫至怕漏·····	(115)
无使问亚贵·····	(115)
无愿揀柴无得钹头脱·····	(115)
无愿剃头吃鸭春·····	(115)
无使行街带锁匙·····	(115)
无得死下石礮·····	(116)
冇窿挖出蛤·····	(116)
冇油无得脱鑊·····	(116)
冇狗押猫吃屎·····	(116)
天上雷公,地下舅公·····	(116)
切肉不离皮·····	(117)
见过鬼怕黑·····	(117)
斗木佬预长,打铁佬预短·····	(117)
牛事未了,马事又来·····	(117)
牛无吃水无揪得牛头低·····	(117)
牛犁田,马吃谷,老子赚钱仔享福·····	(117)
手掌系肉,手背也系肉·····	(118)
手长衫袖短·····	(118)